



FIȘA DISCIPLINEI

Modernitate și tradiție în cultura japoneză (în limba română și japoneză)

Anul universitar 2025-2026

1. Date despre program

1.1. Instituția de învățământ superior	Universitatea Babeș-Bolyai
1.2. Facultatea	Facultatea de Litere
1.3. Departamentul	Limbi și literaturi asiatice
1.4. Domeniul de studii	Limbă și literatură
1.5. Ciclul de studii	Nivel licență
1.6. Programul de studii / Calificarea	Limba și literatura japoneză A/ Licențiat în filologie
1.7. Forma de învățământ	Cu frecvență

2. Date despre disciplină

2.1. Denumirea disciplinei		Modernitate și tradiție în cultura japoneză (în limba română și japoneză)				Codul disciplinei	LL05163	
2.2. Titularul activităților de curs			Conf. univ. dr. Florina Ilis					
2.3. Titularul activităților de seminar			Vacant					
2.4. Anul de studiu	III	2.5. Semestrul	5	2.6. Tipul de evaluare	C	2.7. Regimul disciplinei	Conținut	DS
							Obligativitate	DOP

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1. Număr de ore pe săptămână	4	din care: 3.2. curs	2	3.3. seminar / curs practic	2
3.4. Total ore din planul de învățământ	56	din care: 3.5. curs	28	3.6 seminar / curs practic	28
Distribuția fondului de timp pentru studiul individual (SI) și activități de autoinstruire (AI)					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe (AI)					30
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					30
Pregătire seminare/ cursuri practice / laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					25
Tutoriat (consiliere profesională)					7
Examinări					2
Alte activități Consultanță					4
3.7. Total ore studiu individual (SI) și activități de autoinstruire (AI)					98
3.8. Total ore pe semestru					154
3.9. Numărul de credite					6

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1. de curriculum	
4.2. de competențe	Cunoștințe generale de estetică și poetică

Data avizării în Decanat
Numele și semnătura decanului



5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1. de desfășurare a cursului	Sală de curs, videoproiector, xerox, fotocopii, cărți
5.2. de desfășurare a seminarului	

6. Competențele specifice acumulate

Competențe profesionale/esențiale	<p>C3 Conștientizează dimensiunea interculturală.</p> <p>C6 Desfășoară activități de cercetare la nivel interdisciplinar.</p> <p>C7 Gestionează dezvoltarea profesională personală.</p> <p>C10 Aplică principiile eticii și integrității științifice în activitățile de cercetare.</p>
Competențe transversale	<p>CT1 Dă dovadă de inițiativă.</p> <p>CT2 Acceptă critici și orientări.</p> <p>CT3 Își asumă responsabilitatea.</p> <p>CT4 Dă dovadă de competență interculturală.</p>

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	<p>Studierea raportului dintre modernitate și tradiție în cultura japoneză în epocile Meiji, Taishō și Shōwa</p> <p>Analiza evoluției raportului modernitate și tradiție în literatură și cultură</p>
7.2 Obiectivele specifice	<p>Raportul modernitate/ tradiție – sursă permanentă de apariție a noi forme artistice</p> <p>Evoluția unor forme artistice noi în epocile Meiji, Taishō și Shōwa</p>

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Observații
Curs introductiv	Expunere; Curs interactiv	
Modernitate și tradiție I. Întoarcerea spre Occident. Occidentalizare	Expunere; Curs interactiv	
Modernitate și tradiție II. Întoarcerea spre Occident. Dez-asianizare	Expunere; Curs interactiv	
Modernitate și tradiție III. Revenirea în Asia	Expunere; Curs interactiv	
<i>Bushidō</i> (武士道) sau Calea războinicului. Principiile artei războiului. Samuraiul și soldatul <i>kamikaze</i>	Expunere; Curs interactiv	



Pictura în stil occidental <i>Yōga</i> (洋画) și pictura în stil traditional <i>Nihonga</i> (日本画). Reprezentanți: Kuroda Seiki (黒田 清輝), Fujishima Takeji (藤島 武二)/ Hishida Shunsō (菱田 春草)	Expunere; Curs interactiv	
Mâncarea japoneză tradițională <i>washoku</i> (和食) și Cultura <i>gohan</i> (御飯)	Expunere; Curs interactiv	
Dulciurile tradiționale japoneze <i>Wagashi</i> (和菓子). <i>Sake</i> -ul japonez 日本酒	Expunere; Curs interactiv	
Discursul niponității <i>Nihonjinron</i> (日本人論) și Globalizarea. Postmodernitatea	Expunere; Curs interactiv	
Modernitate și tradiție în arta desenului. De la <i>emakimono</i> (絵巻物) la <i>manga</i> (漫画)	Expunere; Curs interactiv	
Modernitate și tradiție în cinema-ul japonez	Expunere; Curs interactiv	
Caligrafia japoneză <i>shodō</i> (書道). De la tradiție la avangardă	Expunere; Curs interactiv	
Concluzii.	Expunere; Curs interactiv	
Colocviu	Expunere; Curs interactiv	
<p>Bibliografie Augustin Berque (dir.) <i>Dictionnaire de la civilisation japonaise</i>, Paris: Hazan, 1994. François Cheng, <i>Vid și plin. Limbajul pictural chinezesc</i>, București: Meridiane, 1983. Vadime și Danielle Elisseeff, <i>Civilizația japoneză</i>, București: Meridiane, 1996. Rodica Frențiu, <i>Lecția de calligrafie japoneză</i>, Cluj-Napoca: Editura Argonaut, 2008. Shūichi Katō, <i>Japan, Spirit and Form</i>, Tokyo: Charles E. Tuttle Company, 1994. Ueda Makoto, <i>Literary and Art Theorie in Japan</i>, Michigan: The University of Michigan, Ann Arbor, 1991. Miyeko Murase, <i>L'art du Japon</i>, Paris: Le livre de poche, 1996. Tomoko Sato, <i>Arta japoneză</i>, București: Vellant, 2008. Donald H. Shively, <i>Tradition and Modernization in Japanese Culture</i>, Princeton Legacy Library, 1976. <i>Le Cinema japonais au présent (1959-1984)</i>, Paris: Ed. Lherminier, 1984. Akira Tamba (dir.), <i>L'Esthétique contemporaine du Japon</i>, Paris: CNRS Editions, 1997. Max Tessier, <i>Images du cinema japonais</i>, Paris: Editions Henri Veyrier, 1990.</p>		
8.2 Seminar / curs practic	Metode de predare	Observații
Modernitate și tradiție în arta niponă. Introducere	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, analiză pe texte	
Imaginea femeii japoneze moderne în Meiji (Mișcarea feministă)	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, analiză pe texte	
Portretele Împăratului Meiji (明治天皇), Identitate națională	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, analiză pe texte	
Arta războiului. Sabia samuraiului かな și floarea de sakura さくら	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, analiză pe texte	



Artă și modernitate. Artă și tradiție. Kuroda Seiki (黒田 清輝), Fujishima Takeji (藤島 武二)/ Hishida Shunsō (菱田 春草)	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, analiză pe texte	
Arta gastronomiei tradiționale japoneze/Gastronomie modernă	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, analiză pe texte	
Dulciurile de ceremonie și rolul sake-ului (酒) în cultura japoneză. <i>O-miki</i> (御神酒) ca ofrandă pentru zeități	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, analiză pe texte	
Național și Global. Arta și cultura <i>kawaii</i> (かわいい). De ce avem nevoie de <i>drăgălășenie</i> ?	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, analiză pe texte	
Arta poveștilor pictate <i>emakimono</i> (絵巻物). Caracteristici și stiluri. Manga漫画.	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, analiză pe texte	
Regizori, filme și artiști	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, analiză pe texte	
Calea spre sine prin scriere. De ce este caligrafia o artă書道?	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, analiză pe texte	
Concluzii		

Bibliografie

Shusaku Endo, Makoto Ooka et alii, *Nihon no kokoro. Japanese sensitivities*, Tokyo: Kodansha, 1985.
Takeshi Umehara, Kenyaburo Oe et alii, *Nihon bunka o sagaru. Behind Japanese Culture*, Tokyo: Kodansha, 1985.
Roland Barthes, *L'empire des signes*, Geneva: Editions d'Art Albert Skira, 1970.
David Bordwell, *Visual Style in Japanese Cinema, 1925-1945* în **Film History**, Spring, 1995, Vol. 7, No. 1, **Asian Cinema** (Spring, 1995), pp. 5-31. Published by: Indiana University Press.
François Cheng, *Vid și plin. Limbajul pictural chinezesc*, București: Meridiane, 1983.
Vadime și Danielle Elisseeff, *Civilizația japoneză*, București: Meridiane, 1996.
Christopher J. Earnshaw, *Sho. Japanese Calligraphy. An In-depth Introduction to the Art of Writing Characters*, Singapore: Tuttle Publishing, 2000.
Rodica Frențiu, *Lección de caligrafie japoneză*, Cluj-Napoca: Editura Argonaut, 2008.
Scott Haas, *Hashiri, Sakari, Nagori. Toward Understanding the Psychology, Ideology, and Branding of Seasonality in Japanese Gastronomy*, În *Gastronomica*, Vol. 15, No. 2 (Summer 2015), pp. 3-9, Published by: University of California Press.
Shūichi Katō, *Japan, Spirit and Form*, Tokyo: Charles E. Tuttle Company, 1994.
Shūichi Katō, *Forma. Stil. Tradiție. Considerații despre arta și societatea japoneză*, București: Meridiane, 1982.
Donald Keene, *Portraits of the Emperor Meiji*, În **Impressions**, 1999, No. 21 (1999), pp. 16-29.
Ueda Makoto, *Literary and Art Theorie in Japan*, Center for Japanese Studies, Ann Arbor, Michigan: The University of Michigan, 1991
Miya Elise Mizuta 美人 *Bijin/Beauty*, În **Review of Japanese Culture and Society**, December 2013, Vol. 25, pp. 43-55.
Miyeko Murase, *L'art du Japon*, Paris: Le livre de poche, 1996.
Emiko Ohnuki-Tierney *Structure, Event and Historical Metaphor: Rice and Identities in Japanese History* în **The Journal of the Royal Anthropological Institute**, Jun., 1995, Vol. 1, No. 2 (Jun., 1995), pp. 227-253
Mara Patessio, *Women's Participation in the Popular Rights Movement (Jiyū Minken Undō) during the Early Meiji Period*, În **U.S.-Japan Women's Journal**, 2004, No. 27 (2004), pp. 3-26.
Michael Roberts and Arthur Saniotis *Introduction: Empowering the Body and 'Noble Death'* în **Social Analysis: The International Journal of Anthropology**, Spring 2006, Vol. 50, No. 1 (Spring 2006), pp. 7-24.
Eika Tai, *Rethinking Culture, National Culture, and Japanese Culture*, În **Japanese Language and Literature**, Apr., 2003, Vol. 37, No. 1, Special Issue: **Sociocultural Issues in Teaching Japanese: Critical Approaches** (Apr., 2003), pp. 1-26.
Cathy Sell, *Manga Translation and Interculture*, În *Mechademia: Second Arc*, 2011, Vol. 6, User Enhanced (2011), pp. 93-108. University of Minnesota Press.

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

Data avizării în Decanat
Numele și semnătura decanului



- Tematica este elaborată pe baza cadrului de referință oferit de JF Standard for Japanese-Language Education. În conformitate cu standardele ARACIS, departamentul întreține o colaborare continuă cu reprezentanții asociațiilor profesionale și ai mediului socio-economic, în mod special cu Wolters Kluwer Financial Services, Iron Mountain SRL, DotWhite SRL și Biblioteca Universitară „Lucian Blaga”.

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	<i>Barem</i> Colocviu Activitatea la clasă poate fi apreciată cu 1 punct la examen (doar în cazul unei note de trecere).	Colocviu. Examen oral, ce constă din prezentarea unui referat pe una din temele de curs. De asemenea, se vor verifica și informațiile oferite la curs printr-o întrebare, notată de la 1 la 10.	60%
10.5 Seminar / curs practic	Activitatea la seminar poate fi apreciată cu 1 punct la examen (doar în cazul unei note de trecere).	Prezentarea unei teme la alegere din cele discutate la seminar, într-o viziune personală.	40%
10.6 Standard minim de performanță			
Dobândirea unor cunoștințe despre cultura și arta japoneză. Corelarea informațiilor lingvistice cu cele de semiotică culturală.			

11. Etichete ODD (Obiective de Dezvoltare Durabilă / Sustainable Development Goals)

	Eticheta generală pentru Dezvoltare durabilă



UNIVERSITATEA BABEȘ-BOLYAI
BABES-BOLYAI TUDOMÁNYEGYETEM
BABES-BOLYAI UNIVERSITÄT
BABES-BOLYAI UNIVERSITY
TRADITIO ET EXCELLENTIA



Facultatea de Litere
Str. Horea nr. 31
400202, Cluj-Napoca
<https://lett.ubbcluj.ro>

Data completării:
19.01.2025

Numele și semnătura titularului de curs

Conf. univ. dr. Florina Ilis

Semnătura titularului de seminar/

curs practic

Vacant

Data avizării în Departament:
30.01.2025

Numele și semnătura directorului de departament

Prof. dr. habil. Rodica Frențiu

Data avizării în Decanat
Numele și semnătura decanului